

<p style="text-align: center;">Tongondu dot Titik Tinangon di Jupilin Mositun Kg. Batition, 2012.04.12 Tinulis di: Rosnah Nain 2012</p>	<p style="text-align: center;">Puteri Itik Diceritakan oleh Jupilin Mositun Kg. Batition, 2012.04.12 Terjemahan Melayu: Rosnah Nain 2012</p>	<p style="text-align: center;">The Duck Princess Told by Jupilin Mositun Batition Village 2012-04-12 English: James Johansson 2012</p>
<p>Waro no ka ka iri. Waro ot Solutan sompusasawo. Jadi, ka di Dayang, i sawo di Solutan, “Ay, waro dara kotiakanan ku nga, aku kobulun dika momoros tu, apagon mogiim,” ka dit sawo di Solutan ka ka. “Ay, monguro ka inoy Adi ong waro no kenginan nu dot iwo'on nu,” ka di kusay, i Solutan, “mamanaw oku-i mogiim,” ka. Jadi, noboros di Dayang iri dot i jambul ot kenginan doo mangakan, “Oõ, mamanaw oku po bo ong ino-no,” kadi Solutan, om pamanaw no.</p> <p>Na, korikot id tanga do timbaan, nakasambat no dot kusay dot iri nga Solutan-i. “Ay, monguro koh siti oy ambaya?” ka dit songinan om. “Ay, kon-ko monguro oku bo diti ambaya, nga mogiim oku dit tuwa dit iwoon di sawo ku,” ka dit songinan. “Ay, yoku bo diti nga mogiim-i dot tuwa dit iwo'on di sawo ku,” ka dit tiiso. “Nunu o kenginan di sawo nu?” kam. “Tuwa do jambul,” ka dit Solutan songinan. “Oõ, it sawo ku nga iti-i ot tuwa do naan yo iwoo,” ka dit songinan i Solutan.</p> <p>“Ay obo, oy ambaya, iseeso niwow no sawo kito, nga mijanji kito,” ka di songinan i Solutan. “Ong osusu i sawo ku om kusay ot</p>	<p>Pada suatu masa dahulu, ada sepasang suami isteri yang berpangkat Sultan. Suatu hari, permaisuri sultan itu berkata kepada suaminya. “Kanda, ada satu benda yang dinda ingin sangat memakannya, tapi dinda tak berani minta kepada kanda sebab benda itu susah sangat untuk mendapatkannya,” kata Permaisuri. “Kalau dinda ingin sangat memakannya kerana mengidam, kenapa pula dinda segan meminta dengan kanda. Nanti kanda pergi mencarinya,” jawab Sultan. Jadi, sesudah permaisuri menjelaskan bahawa dia mengidam buah jambul, “Baiklah, kanda pergi mencarinya dahulu,” kata Sultan, lantas pergi.</p> <p>Ketika Sultan itu sampai di tengah hutan, dia telah berjumpa dengan seorang lelaki yang juga berpangkat sultan. “Hai, tuanku nak buat apa di tengah hutan ni?” tanya Sultan yang kedua. “Bukan apa-apa, beta mahu mencari buah yang diidami oleh permaisuri beta,” jawab Sultan yang pertama. “Wah, tujuan beta juga mahu mencari buah yang diidami oleh permaisuri beta,” jawab Sultan yang kedua. “Buah apa yang diidami oleh permaisuri tuanku?” tanya Sultan yang pertama. “Buah jambul,” jawab Sultan yang kedua. “Wah, permaisuri beta pun mengidami buah yang sama,” kata Sultan yang pertama.</p> <p>“Wah, permaisuri kita mengidami buah yang sama. Baiklah kita membuat perjanjian,” kata Sultan yang kedua. “Kalau permaisuri beta sudah</p>	<p>Once upon a time the was a Sultan and his wife. The Sutana, wife of the Sultan said, “I have a craving but I don’t dare tell you because it is so hard to find.” “Darling,” said the Sultan, “if you have a craving that’s no problem; I’ll go and find it for you.” So the Sutana told him that she was craving rose apple. “Alright, I’ll go look for it then,” said the Sultan and he set off.</p> <p>When he got in the jungle, he met another man who was also a Sultan. “What are you doing here friend?” the one asked. “No big thing really, friend, I’m looking for a fruit that my wife is craving,” answered the other. “Oh, I’m also looking for a fruit my wife is craving,” said the first. “What is your wife craving?” “Rose apple,” said the first. “Oh, that is what my wife is craving as well,” said the other.</p> <p>“Alright then, our wives are craving the same thing. Let’s make a pact,” said the first. “If your wife gives birth</p>

tanak, om osusu i sawo nu om tongondu ot tanak, pisolowoon kito,” ka di Solutan di songinan. Om, “Obbuli,” ka di songinan. “Pisolowoon kito, tu sosompi Solutan kito gima om iseso koturunan kito,” ka dit Solutan di songinan. “Oõ,” ka dit songinan. “Ino-not awasi sompi Solutan,” ka dit Solutan songinan. Jadi, nakaa po dino iri, ba minitongkiyad nõono, sompi minuli nõono. Jadi, korikot id walay iri mamasing no pataak sid sawo. Na, naakan po di sawo iri, na i tiyan dit sawo di Solutan nga mad kikiyapan-i dot sumurut ka ka.

Ba, amu songkuro koleed iri, minonong-koruol no do tiyan miduduwo it sompi sawo dit Solutan. Om kosusu nõono balaay iri nga, it songinan nopo i sawo di Solutan dit nasambat, kusay ot tanak dot tulun banar-i. Ba ototomon no bo iri tu i waro janji.

Na i nopo it songinan bala diri om kosusu nõono i sawo nga tongondu ong tongondu dara ot tanak nga bandul-bandul do titik. “Ay, ay, ay, ay,” ka di Solutan dit songinan, i nakasambat, “do yangko janji ya nopo di ambaya diti nga pisolowoon o tanak om, titik nogi iti dogon do tanak, tulun-i dati i di ambaya diri do tanak. Ombong ko iti dogon diti nga tongo tititik. Haya, oy dayang, aa-ku-i momiara diti,” ka dit Solutan. “Ay, kukuro-i kukuro boy Solutan nga piara’on-i ino. Tu sagay nakaa ino nga iti-iti no dati ot nitaak dito do

melahirkan dan akan mendapat anak lelaki, dan permaisuri tuanku akan mendapat anak perempuan, kita akan kahwinkannya,” sambungnya. “Ya, boleh,” jawab Sultan yang pertama. “Kita akan kahwinkan anak kita sebab, kita sama-sama berketurunan sultan,” kata Sultan yang kedua. “Baiklah,” jawab Sultan yang pertama. “Itulah yang sebaiknya sebab kita sama-sama sultan,” sambung Sultan yang pertama. Setelah mengikat perjanjian, merekapun kemudian berpisah dan masing-masing pulang. Apabila kedua-duanya sudah sampai di rumah, masing-masinglah mereka memberikan buah itu kepada permaisurinya. Permaisuri itu pula, apabila sudah memakan buah yang diidamkan itu maka perut merekapun cepat sekali membesar.

Beberapa lama kemudian, kedua-dua permaisuri itu merasa sakit perut kerana hendak melahirkan. Apabila kedua-duanya sudah melahirkan, maka Sultan yang kedua telah mendapat seorang putera. Sultan itu sangat gembira sebab dia telah berjanji untuk mengahwinkan anaknya dengan anak Sultan yang kedua.

Sementara Sultan yang pertama pula telah mendapat seorang puteri tapi ia bukanlah manusia, ia adalah seekor anak itik. “Ala, ala, ala, ala,” kata Sultan yang pertama. “Padahal, perjanjian antara beta dengan Sultan, kami akan kahwinkan anak kami. Tapi anak itik pula yang beta dapat. Padahal anak si kawan itu mungkin manusia juga. Tapi anak beta pula hanyalah seekor itik. Alamak dinda, beta tak mahu membela anak itik ini,” kata Sultan. “Ala kanda, bagaimanapun kita harus membelanya juga, sebab ia adalah pemberian Tuhan kepada kita,” kata Permaisuri.

and it is a boy, and my wife gives birth and it’s a girl, we’ll have them marry one another,” said the other. “Agreed,” said the first. “We’ll have them marry each other since we are both Sultans and of the same blood.” “Right,” said the other. The first Sultan said, “That’s what’s good about both being Sultans.” So that being settled, they separated. When they got back to their respective palaces they gave the rose apples to their wives. When they had eaten it, they stomachs grew like a fanned flame.

Not too much later both of the sultan’s wives began experiencing labor pains. When they had been born the child of the second sultan was a boy, a normal human. He was happy because they had a pact for marrying their children.

As for the first Sultan, his child was a female. While the baby was female, it was a duck – 100% duck. “Oh my, oh my, oh my, oh my,” said the first Sultan, “I have a pact with my friend that our children will marry, and my child turns out to be a duck, and probably his child is a human. And mine is a duck. Darling, I’m not going to care for this child.” “No matter what Sultan, we have to care for our child. She may be like this because God has given to

Kinoringan diti tongo tititik,” ka di Dayang. Om, “Nn, aa-ku-i, mangamamalu noopo dogon ino,” ka dit Solutan. “Songkuro koruol do ginawo ku, do nokopijanji okoy di ambaya om, titik nogi o dito do tanak,” ka di Solutan. “Nga, pototodon po id pulow iti tanak diti,” ka. Dot iii kay do kaalanji ka ka diti wulu dit titik.

Na, sako no i Solutan dot kapal, potoodo no it tanak yo id pulow dot okon-ko kokodok do pulow do pinaatadan. Kadung nokorikot id pulow, powiliio no it tanak id tanga do pulow. Om uuli no i Solutan. Na, aso nôono doo do tanak, tu nakaatod no id pulow.

Ba, ontod diri kabarasan nôono iri om sisiîri no it titik do mad kikiyapan-i sumurut it titik id tanga do pulow, sampay agagayo saabat ka. Do songko-kakayo om masam-masam no it maan titinduko.

Ba, wooy nopo dit agayo dîiri kabarasan i tanak di Solutan no di kusay om, minomikir no dîiri do minongoy sid Solutan songinan. Korikot siri, “Ba, ambaya,” ka dit nokorikot no siri, “okukuro it tanak nu? Tongoh dika do tanak, tongondu-i oy? Tu mongondom oku no di janji kito,” ka dit Solutan dit ki-anak do kusay. Om amu sumimbar it ki-anak do titik, omomoluan. “Nn,” ka di Solutan dit ki-anak do titik, “Siongo ma dogon do tanak, minatay no,” ka dit Solutan. Aa-i binoros do tongo tititik ot doo do tanak. “Oh, aa-i bo kukuoyon ong ino-no,” ka di Solutan dit ki-anak do kusay.

“Ahh, beta tak mahu. Hanya memalukan beta saja tu nanti,” jawab Sultan. “Betapa sakitnya hati beta dengan mendapat seekor anak itik, padahal kami sudah berjanji,” kata Sultan. “Dengan itu, mari kita hantar anak itik ini ke pulau,” kata Sultan lagi. Padahal buluh anak itik itu cantik sekali.

Setelah itu, Sultan pun kemudian menaiki perahunya untuk menghantar anak itik itu ke pulau yang tidak begitu kecil. Apabila ia sampai di pulau itu, dia terus sahaja meletakkan anak itik itu di tengah-tengah pulau itu dan meninggalkannya. Selepas itu dia tidak mempunyai anak lagi.

Sementara anak itik itu pula, sejak ia dihantar oleh sultan di pulau itu maka tinggallah ia di situ sehingga besar sedikit, kerana badannya bagai dikipas-kipas membesar, dengan tidak pernah penat mengais-ngais dan mematak apa sahaja yang dia dapat.

Nah, ketika anak lelaki Sultan yang kedua sudah besar panjang, maka mereka pun memutuskan untuk pergi kepada Sultan yang pertama. Sesampainya mereka di sana, “Sahabatku,” katanya. “Apa khabar anak tuanku? Tuanku telah mendapat anak apa, seorang puteri jugakah? Sebab beta ini mahu menuntut janji kita,” kata Sultan yang kedua. Akan tetapi, Sultan yang pertama tidak menjawab pertanyaan itu sebab, dia sungguh malu kerana dirinya telah mendapat seekor anak itik. “Hmm,” kata Sultan yang punya anak seekor itik, “mana ada saya mempunyai anak, ia dah meninggal dunia,” katanya. Dia tidak mengatakan apa anaknya yang sebenarnya. “Baiklah, nak buat

us – a duck,” said the Sultana. “I’m not going to do that, it will shame me,” said the Sultan. “I am so hurt that we made a pact to marry our children together and now our daughter is a duck. Take it to this island.” That in spite of the fact that wow, the duck’s feathers were extraordinarily beautiful.

So the Sultan got on a ship and took his child to an island which was no small island. When they got to the island he dropped off his child in the middle of the island and went back home. So then he had no child because he had left it on the island.

From that time on the duck remained there and grew like a fanned flame in the middle of the island until it had gotten a bit bigger. It would scratch up food and peck at lots of things to eat.

When the second Sultan’s son became full grown the pact it came back to him and he went to the first Sultan. When he got there he said, “So friend, how is your child? Is your child a girl? I’m remembering now our pact.” The first Sultan gave no answer because he was embarrassed. The Sultan with the duck daughter said, “I have no child; she died.” He didn’t tell him that his daughter was a duck. “Oh I see. Well, if that’s the case, there’s nothing to be done,” said the Sultan with the son.

<p>Ba it tanak yo di kusay diri sumukod no dñiri. “Oõ,” ka dit Solutan do momoros di tanak yo, “Ba, ika dinoy akang, kukuro koh nõono tu, iti om iti dara o janji dagay di ambaya nga, i nopot tanak di ambaya nga ‘minatay’, ka di ambaya,” ka dit Solutan di ki-anak do kusay. “Ba, kuoyon po ka nõono,” ka dit tanak di Solutan. “Nga, sukati nu oy akang mogiim dot titimbang nu do sowoon nu,” ka dit Solutan. “Ng, mimang mogiim nogi bo iti nga amu po do tidino, mamamanaw oku po, siongo kenginan ku mamanaw,” ka dit tanak di Solutan dit kusay.</p> <p>Tu inot Solutan dino, amu no minaganak, iri-ri no tanak. It tiiso i Solutan nga iri-iri no tanak doo it titik. Sompì aso no payat.</p> <p>Ba, “Om siongo koh nõono boy akang?” ka dit Solutan. Om, “Ng, mamanaaw oku po, sisiongo pamanaan ku,” ka dit tanak. “Ay, koyon koh no mamanaw boyo-bo do tosodu, gaam po mogiim koh do titimbang nu do siti-siti id tongo-sosomok,” ka dit Solutan om. “Ay, mogiim nogi nga, amu oku po tidino, mamamanaaw oku po,” ka dit kusay, it tanak di Solutan. Pongodoropi no kabarasan ilo om, saako no dit kapal om, pamaanaw no do minongoy sid pulow. Asot kinoririkoton dit tanak di Solutan di kusay, id pulow di pinatadan dit titik.</p> <p>Ba, korikot nõono silod pulow ka kabarasan ilo dot it sid pinaatadan dit titik, erananan i</p>	<p>macamana kalau sudah begitu,” jawab Sultan yang kedua.</p> <p>Sementara anak lelakinya pula sudah naik bujang. “Anakanda,” kata Sultan kepada anaknya. “Bagaimanalah dengan anakanda nanti, pada mulanya memang kami sudah berjanji untuk mengahwinkan anak kami. Akan tetapi, anak si kawan pula meninggal dunia,” kata Sultan yang kedua. “Nah buat apa lagi,” jawab Putera. “Tapi terserahlah pada anakanda untuk mencari pasangan hidup anakanda,” kata Sultan yang kedua. “Memang anakanda perlu juga mencari seorang pasangan hidup anakanda, tapi bukan sekarang, sebab anakanda mahu mengembara dahulu, ke mana yang anakanda mahu,” jawab Putera Sultan.</p> <p>Sebab sultan itu hanya mempunyai seorang anak tunggal. Sultan yang pertama juga hanya mempunyai seorang anak, dan itik itulah anak mereka.</p> <p>“Jadi, anakanda nak ke mana pula?” tanya Sultan yang kedua. “Anakanda nak mengembara dahulu, ke mana saja yang anakanda suka,” jawab Putera. “Janganlah anakanda pergi jauh-jauh, lebih baik anakanda mencari pasangan hidup di tempat yang berdekatan sahaja,” kata Sultan. “Ya, memang anakanda mahu mencari juga pasangan hidup, tapi bukan sekarang, anakanda mahu mengembara dahulu,” jawab Putera. Dan kemudian berkemas, dan terus naik ke atas kapal dan kemudian pergi ke pulau. Pulau yang dia tuju pula tidak lain dan tidak bukan, itulah dia pulau di mana Sultan yang pertama menghantar anak itiknya.</p> <p>Nah, sesampainya putera itu di pulau, yang mana pulau itu adalah tempat Sultan yang pertama</p>	<p>His son was reaching maturity at that time. He later said to his son, “What are you going to do. I had a pact with my friend, but his daughter died he told me.” “Oh well, nothing to be done about that,” the son said. “Son, it’s up to you to find a suitable girl to marry,” said the Sultan. “I will certainly look for a girl, but not yet; I want to do some traveling to wherever it strikes me to go,” said the son.</p> <p>The Sultan had had no more children. This son was his only child. The first Sultan also only had one child – the duck. Neither had more.</p> <p>“So where are you going, son?” asked the Sultan. “Oh, I’m just going wherever my feet take me,” said the prince. “Don’t go far away,” said the Sultan, “it would be better to look for your mate near here.” “Well, I will look for a mate, but not yet now, I’m just going traveling,” said the prince. He got packed, boarded a ship and went off to an island. He went to none other than the island where the duck was.</p> <p>When he got to the island where the duck had been brought to, he was surprised</p>
--	---	---

kusay tu oguûumu o kinakayan. Dot mad kinakay do manuk, nga ki-way a dot titik. “Ay, nunu do waya iti?” ka di kusay. Tombolog nga aso-i, aso-i o totombolog siri, om iri no okito. Ba, om kiinam-i i kusay mamanaw, kokikito no do titik do miipapayangging mamanaw dot tad-om aso-i bida dot rugading i wulu ka ka do kaalanji di wulu di titik.

“Dee-ee, titik ku po iti,” ka dit kusay. Om tabpaay, ay okuyutan. Tad-om pigagapus nopo di kusay, pisingud nopo iti titik, nga miboborogilow i liow dit titik. Ba, “Ay na, oy tititik, awasi balaay iti dot owitito to po ikaw muli,” ka di kusay. Ong aa-po noboros di kusay dot owiton muli, okuyutan po di kusay it titik. Kadung-ko it noboros no di kusay dot owiton muli, mangan nopo kuyutay di kusay nga tad kumamul-i id longon dit kusay.

Ba, korikot nôono kabarasan dot aa elaan ong piro sodoy i kusay siri diri, ki-tinipi no i kusay dot, “Ay, nokuro koh dino?” ka dit tulun do ki-jajanggut no ka ka. Om, “Ay, aso-i,” ka di kusay. “Oõ, elaan ku-i bo ikaw dino, sino kod pulow dinot kineeyonon dino titik. Nga, ikaw ka dino muli koh no gaam dino?” ka dit tulun om. “Muli no daraay bo iti tu owiton ku at titik muli, nga ong aku po okuyutan dot kikiroon ku mongowit muli, amu po tumanus,” ka di kusay. “Asal okuyutan ku no

menghantar anaknya yang berupa itik, putera itu sangat hairan apabila mendapati bahawa pulau itu banyak sekali tempat yang dikais-kais yang seakan-akan dikais ayam, tapi tapak kaki itik. “Aik, tapak kaki apa pula ni?” tanya Putera seorang diri. Dia tidak melihat kelibat burung, dan hanya itu sahaja yang ia nampak. Setelah itu, putera itupun berjalan dan terus berjalan sehingga tiba-tiba dia ternampak seekor itik sedang berjalan terkedek-kedek, dengan bulunya yang sangat cantik, tidak ubah seperti kulit tebu ‘rugading’.

“Wah, itik saya tu,” kata Putera. Dan terus menerkam dan menangkap itik itu. Setelah ditangkapnya itik itu, dia memeluk-meluknya pula dan bahkan menciumnya, sehingga leher itik itu menggeliang-geliut tanda rasa kegelian. “Wahai sang itik, ada baiknya beta bawa kau pulang,” kata Putera. Akan tetapi, ketika putera itu belum mengatakan bahawa dia mahu mambawa itik itu pulang, dia masih lagi dapat memegangnya. Namun, setelah ia berkata demikian, dia langsung tidak lagi dapat memegang itik itu kerana tubuh itik itu pandai pula terlepas dari tangannya.

Nah, ketika putera itu sudah beberapa malam berada di pulau itu, tiba-tiba ia mendapat satu mimpi. Dan mimipinya adalah begini, “Hai, kenapa dengan anakanda ini?” tanya seorang tua yang berjanggut. “Tidak apa-apa,” jawab Putera. “Baiklah, beta sudah tahu apa yang terjadi dengan anakanda. Sekarang ini anakanda sedang berada di pulau di mana itik itu berada. Tapi, adakah anakanda sudah merancang untuk pulang?” kata orang itu dengan pertanyaannya. “Ya, memang anakanda sudah merancang untuk pulang untuk membawa itik itu

to see so much scratching. It was if the ground had been scratched by a chicken but there were duck tracks. “What are these tracks?” the prince asked himself. There were no birds on the island and yet that was what he saw. As he walked on the prince saw the duck waddling along with feathers as pretty as the sugarcane called ‘rugading’.

“I’m claiming that duck,” said the prince. He tried to catch it but couldn’t get a firm grip on it. He hugged it firmly to himself and repeatedly kissed it and the duck squirmed its neck around. “Alright then ducky, I think I am going to bring you home,” said the prince. Before he said he was bringing the duck home, he was able to hang onto it. After saying it the duck slipped out of his arms.

After I don’t know how many nights of he prince staying on the island he had a dream. In the dream a bearded man said to him, “What’s the matter?” “Nothing,” he replied. “I know about you, you are on an island where the duck lives. Are you planning to go back home?” asked the man. “I’m planning to go home to bring that duck home, but until I get ahold of it, I’m not going to vanish,” said the prince. “As soon as I

om kikiro owiton ku muli, nga tad mogidu-i. Aa-ku elaan nokuro ilo,” kam. “Oõ, ombo ginawo nu muli koh ko nunu nga, titik tawasi ilo,” ka di tulun. “Oõ,” ka di kusay. Noboros po iri di kusay nõono balaay iri, noposik no. Om pogigintong i kusay nga aso no siri i titik. “Ay, siongo i titik ku diri?” ka dit kusay ka.

Ba, orikot po it sodoy keembagu, nokodop no i kusay om, ki-tinipino i kusay dot mootoning doo ot tongondu dot alaâalanji ka ka. “Ay, ba,” ka di ginawo di kusay id tinipi. “Ay des, kukuro-i kukuro iti nga sowoon ku ikaw,” ka di ginawo di kusay. “Ay, andang aa-ku no ikaw ilalapas po, tu ikaw no bala ot babanar no ko timbang ku,” kadi ginawo di kusay id tinipi yo. Ba om koposik nõono balaay iti nga aso no siri i titik, om poonapo di kusay i mato doo sid sosodu nga mipapanaw nõono i titik. Ba, “Ay nunu ka bo komoyon dinot tinipi ku dino?” ka di kusay. “Nunu song-titik, om nunu nõono ot korotiyon dino tinipi ku dino?” ka tu, aa-i ðĩri tiuli i kusay ðĩno.

Ba, orikot i sodoy keembagu, nokoodop no i kusay. Milom pogugumporog po iti titik do tanga sodoy. Na, iri diri, aso po nõono ot tinipi di kusay diri. Om pogumporog nõono balaay iri nga,

pulang, tapi kalau sebelum anakanda memegangnya dan berniat untuk membawanya pulang, itik itu tidak ghaib,” jawab si putera. “Apabila anakanda memegangnya dan mengira untuk membawanya pulang, ia terus saja melarikan diri. Anakanda tak tahu apa sebabnya tu,” katanya. “Ya terserah pada anakanda sama ada anakanda mahu pulang atau tidak, tapi itik itu adalah itik yang baik,” kata orangtua itu. “Baiklah,” jawab Putera. Sesudah putera berkata demikian, ia terus terjaga dari tidurnya. Dan selepas ia terjaga dari tidur dan memandang di sekelilingnya, ia langsung tidak melihat kelibat itik itu. “Di mana agaknya sang itik itu?” tanya Putera.

Malam berikutnya, ketika putera itu tertidur, ia mendapat lagi satu mimpi yang kononnya seorang gadis jelita sedang duduk di sampingnya. “Wah,” kata hati si putera dalam mimpinya. “Walau macamanapun, beta tetap akan mengahwinimu,” katanya dalam hati. “Memang beta tak akan melepaskan kamu, sebab kamulah sebenarnya jodoh beta,” katanya dalam hati. Dan ketika ia terjaga dari tidurnya, ia mendapati itik itu tidak ada di dekatnya. Lalu ia memandang ke kejauhan maka ia ternampak sang itik itu berjalan-jalan di sana. “Apakah sebenarnya maksud mimpi beta itu,” tanya putera seorang diri. “Itik apa sebenarnya dia ini, dan apa maksud mimpi beta itu?” tanyanya lagi, sebab ia kini sudah tidak lagi mahu pulang.

Kemudian pada malam yang seterusnya, putera itu tertidur lagi, tapi ia tidak lagi bermimpi apa-apa. Ketika putera itu sedang tidur, sang itik itu tiba-tiba menggeletar seperti mahu menanggalkan kesan basah dari

got ahold of it and was going to bring it home it got away. I don’t know why.” “Up to you if go home or what, but that is a good duck,” said the man. “Understood,” said the man. As soon as he had said that he awakened. Then he looked around and the duck was nowhere to be found. “Where is that duck?” he wondered.

The following night the prince went to sleep and had a dream that there was an extremely beautiful woman standing next to him. “Wow,” said the prince’s heart in the dream, “no matter what, I must marry you. I’m not going to let you go because you are the one who is a perfect match for me.” He awakened and the duck was not there, so he lifted his eyes to the horizon and saw the duck walking around. He said, “What could that dream of mine mean? What is this duck, and what is the meaning of this dream?” He did not feel like going home at that point.

The next night the prince went to sleep. Suddenly in the middle of the night the duck its head. He had not yet had any dream at that point. When the duck shook its head

<p>nokuro ka tu najadi do tongondu dot mootoning id kusay, tutudungan.</p> <p>“Doy, minongunguro iti tulun diti, tu milom siti?” ka di ginawo dit tongondu. “Minongunguro koh siti diti?” ka dit tongondu sid ginawo doo. Nga amu-i giginiruanan i kusay, madaada-i it tongondu.</p> <p>Amu po leled, pômoros no it tongondu dot, “Naru ku pod susundu ong mongumporog oku nopo keembagu diti nga pososorondok po do walay siti dot alanji,” ka dit tongondu. Om pogumporog keembagu it titik(tongondu) nga nunu ka mangan dot pososorondok po do walay dot turu mitingkat dot kololonjio. Dot tad-om aa-i nelaan di kusay dot tad minongudaraki ka ka i tawan dit tiya dit minongumporog it tongondu, tu mingoodop i kusay.</p> <p>Ba, koposik nôono tit kusay balaay diti dit amu no oled do munawaw nga eraranan tu milom sid tanga do walay. Miikokowili kabarasan ti kusay dot mogigintong tu aa elaan ong siongo kinoririkoton. “Ayay, ba, patayon oku no do tulun diti. Siongo oku diti?” ka di kusay. “Ayay, naar, kumukuro oku nôono diti?” ka di ginawo dit kusay. “Dot yang-ko sid tanga oku dot timbaan diri om titik no ot nokito ku, om milom siti diino iti?” ka di kusay. Om kinam mipapanaw nôono i kusay kabarasan diri, tu eraranan dot milom ki-walay, om i</p>	<p>badannya. Dan setelah sang itik itu menggeletar, maka dengan serta-merta ia menjelma menjadi seorang puteri. Puteri itu datang kepada si putera sambil memandangnya dengan hairan sambil berkata,</p> <p>“Aik, bagaimana orang ini tiba-tiba ada di sini?” tanya puteri itu dalam hati. “Kenapa tuan hamba tiba-tiba berada di sini?” tanyanya lagi dalam hati. Walaupun begitu, puteri itu langsung tidak mengusik putera yang sedang nyenyak tidur itu, dan hanya berdiam diri sahaja.</p> <p>Tidak berapa lama kemudian, puteri itu berkata, “Wahai sakti ajaibku, jika beta menggeletar semula maka dengan semena-mena akan terbinalah sebuah istana yang sangat indah di tempat ini,” kata Puteri. Dan kemudian ia menggeletar semula, maka dengan tidak semena-mena tiba-tiba istana tujuh tingkat tersergam di tempat itu pada tengah malam. Yang mana kejadian itu langsung tidak disadari oleh putera, kerana ia sedang tidur. Sedangkan ketika puteri itu menggeletar, langit berdentum dengan kuat sekali.</p> <p>Ketika putera itu terjaga dari tidurnya, hari sudahpun hampir siang, dan ia sangat hairan kerana dirinya tiba-tiba berada di dalam istana. Dia menoleh ke kiri dan ke kanan sambil memandang di sekelilingnya, sebab ia tidak tahu di mana ia berada kini. “Alamak, orang akan bunuhlah beta ini. Di mana agaknya beta berada ini?” tanyanya dalam hati. “Aduh, bagaimanalah beta ni nanti?” tanyanya. “Padahal sebelum beta tidur, beta berada dalam hutan, dan hanya itik saja yang beta nampak. Tapi kenapa pula tiba-tiba beta berada di sini?” tanyanya dalam hati. Dengan itu ia terus bangun dan berjalan-jalan</p>	<p>suddenly it turned into a woman who was standing next to the man looking down on him.</p> <p>“Hey, how did this person suddenly get here,” said the woman in her heart. “How did you get here?” However, the woman did not disturb the man; she just stood there.</p> <p>Not long thereafter the woman said, “Let my magical powers be increased, when I shake my head again, let a beautiful palace appear.” So she shook her head again and a beautiful seven story palace house appeared there. The prince was totally unaware even tho a great thunder came from the sky when the woman shook her head.</p> <p>When the prince awakened near dawn he was astounded because he found himself inside a palace. He kept looking all around, not knowing where he had come to. “I’ll bet someone is planning to kill me. Where am I?” said the prince. “Now what am I going to do? I was in the middle of the jungle when I went to sleep and only a duck knew where I was, and out of nowhere I am here.” So then he started walking around because of his amazement of being in a</p>
---	--	--

<p>titik nga aso no siri.</p> <p>Pipapanaw i kusay nga milom opurimanan nōono doo do wilton. Koopurimanay po di kusay do wilton, milom posusurung do takanon dot tad-om ongo-lalasu po dot aa elaan ong piro bangsa ot rinapa. Ba turus pangakan i kusay, “Kukuro-i kukuro nga mangakan nopo iti, adanda-adanda oku no,” ka di kusay. Nopongo mangakan iri, madaada nōono i kusay tu nowiwiyaw no dīiri. Na, oleled saabat ot kinapangayan mangakan, pamanaw no i kusay nōono ti do minsiba nga nokikito no it titik dot sorii mīipapanaw. Titik-i titik. Amu no minulit dot tongondu. “Ay, nunu ka iti? Tongoh koh ka dino oy tititik?” ka di kusay. Ay, sunduy pom tiuli i kusay, tu aso-i o tulun suuway siri. Om ki-walay nōono dot tad-om aa-i kokosoon o kooligkang.</p> <p>Jadi, korikot it tanga sodoy keembagu, totoyinuwo dīiri di kusay it titik, amu no minodop. Aso wookon ot kokoliyuon di kusay, i titik, ong siongo ot odopon. Ba, om toyinuwo nōono bala iri nga nororongow no di kusay ka dot, “Naru ku pod susundu ong mongumporog oku nga osiliw oku waagu dot tongondu,” ka dit orongow. “Ba, ikaw tōomod iti?” ka di kusay. Om toyinuwo nga nu ka mangan nu dot aso-i bida ko i neepi. “Ayayay, ikaw balaay i neepi ku diri nga daapo dikaw sino,” ka di kusay. “Ikaw bala ino,” ka. Totoyinuwon doo, aso no wookon ot naan</p>	<p>kerana hairan dengan keujudan istana itu, dan itik itu pula tidak ada di sana.</p> <p>Ketika si putera sedang berjalan-jalan, tiba ia merasa lapar. Apabila ia terasa lapar, dengan tiba-tiba pula makanan yang masih panas lagi terhidang di depannya berserta dengan lauk-pauk yang entah berapa jenis. Si putera terus sahaja menjamah makanan itu sambil berkata, “Walau apapun yang akan terjadi, beta mesti makan. Kena dendapun, kena dendalah,” katanya seorang diri. Selesai makan, ia terus berdiam diri kerana kekenyangan. Beberapa lama selepas makan, putera itupun berjalan-jalan di ruang bawah istana itu, dan dengan tiba-tiba ia terpandang kelibat sang itik yang berada beberapa jauh darinya. Itik itu pula masih seperti sediakala, dan tidak lagi berubah kepada seorang puteri. “Aik, apakah bendanya ni? Apakah sebenarnya sang itik ini?” tanya putera. Kini, putera itu tidak lagi teringat untuk pulang, sebab tiada orang lain di pulau itu. Malah sudah ada pula istana di sana yang begitu indah sekali.</p> <p>Ketika tiba pada malam yang berikutnya, putera mengintip tingkahlaku sang itik dengan tanpa memejamkan mata sedikitpun. Bahkan tiada lain yang ia intip ialah tempat tidur sang itik. Dan ketika putera sedang mengintip sang itik, tiba-tiba ia terdengar satu suara yang berkata-kata demikian, “Wahai sakti ajaibku, berkuasalah apabila beta menggeletar nanti maka beta akan menjelma menjadi seorang puteri,” kata suara yang ia dengar. “Wah, engkau agaknya ini,” kata Putera. Dan bila diperhatikannya betul-betul, maka kelihatanlah olehnya seorang puteri yang paras wajahnya tidak ubah seperti seperti puteri yang menjelma</p>	<p>palace, and the duck was not there.</p> <p>After walking he began to get hungry. As soon as he felt hunger suddenly a plate of hot rice appeared with lots of type of meat and vegetables. He straightaway ate it. I’m going to eat this no matter what, even if I end up getting fined. After eating he sat still, being sated. Some time after he finished eating he set off again, going down a slope and he saw the duck down below swimming about. It was just a normal duck. It had not turned back into a woman. “What is this? What are you, ducky?” asked the prince. He no longer had the urge to go home because there was no one else on the island. And now he had a house that was truly lovely.</p> <p>The next night in the middle of the night the prince was spying on the duck; he did not go to sleep. He was watching nothing other than the duck to see where it went to sleep. As he watched, he heard, “Let my magical powers be increased, when I shake my head, let me become a human woman again.” The prince said to himself, “I’ll bet it’s you referred to in the dream.” He looked and the woman he saw was just like the one in his dream. “Oh wow, it was you I dreamed about. I’m not</p>
---	--	--

<p>toyinuwo it sarung dit titik.</p> <p>Ba, nokoodop it tongondu, dot tinumangkub dit tokobuk dot aa elaan ong impiro lumingkong id tana do kaanaru do tokobuk. Dot ii nopo sarung doo niyon sid sosodu. Orikot it amu no oloed dot munawaw ka, nga amu po munawaw banar, tiyuanay di kusay manganu it sarung dit titik. Kadung naanu iti kuyakub diti titik, om pongkoriyabo nga, tumikarab dot tongo karabaw, tongo manuk, tongo bawod (kambing) no kabarasan it mimbulay. Asal ong kongkaraban di sarung, na iri no tu sumiliw kiawi do pangayam.</p> <p>Ba, norikot i nanawaw no om nopusik nōono it tongondu, ongoy no sid pineeyanan di sarung yo do mogiim, nga aso-i ot nokito. Miiikowili it tongondu dot mogiim. “Nunu ot iimon nu?” ka di kusay om. “Aso-i,” ka dit tongondu. “Ay, nunu ot iimon nu?” ka di kusay om. “Aso-i, i baju ku,” ka dit tongondu. “Baju nu tokukuro?” ka dit kusay. “Waro baju ku dot aa-ku koyuu,” ka di tongondu. “Ay, amu babanar. Okukuro baju nu?” ka di kusay. “Ay, waro baju ku taa-ku koyuu,” ka dit tongondu. “Oō, kadaay-i bo olimo,” ka di kusay. “Elaan ku-i, ikaw no bo ino,” ka. “Nga sagay kaa dino, yito no dati o piontokon dot minamaal diti. Sawo ku no ika,” ka di kusay. “Ay, amu</p>	<p>dalam mimpinya. “Wah, engkau rupanya yang datang dalam mimpi saya tu, nanti kau tuan puteri,” kata Putera. “Tuan puteri pula rupanya tu,” katanya. Lalu, putera mengintip pula di mana tempat puteri itu meletakkan sarungnya.</p> <p>Setelah sang puteri masuk tidur, dengan berselamatkan rambutnya yang panjangnya entah berapa kali bergulung di atas tanah, dan sarungnya pula ia letakkan beberapa jauh dari tempat tidurnya, dan ketika siang hampir menjelang, dengan perlahan putera mengambil sarung sang puteri. Apabila putera berjaya mengambil sarung itik itu, dan mengibas-ngibaskannya maka berjatuhlah kerbau, ayam dan kambing yang keluar daripada sarung itik itu. Ke mana sajakapun tempat sarung itu dikibaskan maka di situlah binatang-binatang itu ada, sebab semuanya menjelma menjadi binatang.</p> <p>Lalu ketika hari sudah siang dan si puteri itikpun sudah terjaga, iapun pergilah ke tempat ia meletakkan sarungnya, akan tetapi sarung itu tiada ditemukannya. Si puteri itik itu menoleh ke kiri kanan untuk mencari tapi tak ditemuinya juga. “Apa yang cik adinda cari?” tanya si Putera. “Tak ada juga,” jawab si Puteri. “Apa yang cik adinda cari?” tanya di Putera lagi. “Tak ada, baju saya,” jawab si Puteri. “Baju cik yang bagaimana?” tanya si Putera. “Beta mempunyai baju yang beta sangat sayang,” jawab si Puteri. “Baiklah, tapi janganlah cik adinda nafikan,” kata si Putera. “Beta sudah tahu, cik adindalah rupanya tu,” katanya lagi. “Oleh kerana itu, mungkin kitalah yang telah dijodohkan oleh yang maha pencipta. Dan cik adindalah permaisuri beta,”</p>	<p>through with you yet. It was definitely you.” He kept spying on her and saw where the duck’s sarong was laid.</p> <p>The woman went to sleep using her hair as a cover wrapped back and forth I don’t know how many times, her hair being incredibly long. Her sarong was laying a ways off from her. When it was getting near dawn, but still quite dark the prince went and took the duck’s sarong, her ‘shell’. He shook the sarong and out fell some buffalo, chickens and goats. All you had to do was shake the sarong and those animals would appear.</p> <p>When it got light and the woman woke up, she went to where her sarong was to get it but she couldn’t find it. She was looking everywhere for it. “What are you looking for?” asked the prince. “Nothing,” said the woman. “Come on, what are you looking for?” said the prince. “Oh, just my shirt,” said the woman. “What does your shirt look like?” asked the prince. “I have a shirt I can’t bear to loose,” said the woman. “No, that’s not true,” said the prince, “What is your shirt like?” “I have a shirt I can’t bear to lose,” she said. “Now don’t deny it,” he said, “I know that that was you in</p>
--	--	--

babanar, waro baju ku no diti,” ka dit tongondu. “Oõ, elaan ku-i, iti obo ot baju nu,” ka di kusay. “Mongimang koh po dogon, nokuro bo tu mongimang koh po dogo?” ka di kusay om. “Tio ino,” ka di tongondu. “Ay, amu banar,” ka di kusay. Asal noboros di kusay iri, mangay no posuboo id tapuy, nga bogiyakan nopo ka ka it monsimong siri dot, “Aakan ku no bo ino ong kono-ko nisubo oku,” ka ka. Waro-i dati o maawaya o taraat siri diri.

Jadi, ba nakaa dino iri kabarasan, na duwo nõono siri iri i tongondu om i kusay. Jadi, “Ikaw ka dino,” ka dit kusay, “okukuro kinowowoyoon nu dit mula-mula, isay o moleeng nu?” ka. Om, “Solutan ot tama ku,” ka dit tongondu. “Jadi, ikaw nunu?” ka dit tongondu dot i kusay. Om, “Yoku nga Solutan-i,” ka di kusay. “Oh, ka dino,” ka dit tongondu.

“Mimang misasawo kito ti nga maay kito po loowo yo-amo,” ka. “Loowo kito po yo-amo,” ka, tu aa-no tiuli i kusay tu nakala no i doo do pomogunan di pomogunan siri obo. Id pulow diri do kaagayo om kaalanji di walay. “Oõ,” ka dit tongondu.

Jadi, om kinam nõono kabarasan iti monginloow, tu misasawo no dõino, noloow kiawi ot tongo raja, noloow kiawi ot nunu do bangsa do tombolog, noloow kiawi o tonggiluwang.

kata si Putera. “Ah, tidak benar, beta hanya punya baju saja,” jawab si Puteri. “Baiklah, beta sudah tahu, dan inilah dia baju cik adinda,” kata si Putera. “Tapi kenapa ya, cik adinda masih segan-segan dengan beta?” tanya si Putera. “Ah, tidak benar,” jawab si Puteri. Sebaik sahaja Putera mengatakan demikian, maka ia terus sahaja melemparkan sarung itik itu dalam api, dan para setan yang telah merasuk pada sarung itu pula berteriakan sambil berkata, “Saya sudah boleh makannya ‘tu kalau bukan kerana saya dilemparkan pada api,” katanya. Mungkin ada kuasa jahat yang ada dalam sarung itu.

Jadi, selepas itu kononnya, merekapun tinggallah di situ dengan berdua-duaan. “Cik adinda ini...” kata si Putera. “Bagaimana kisah hidup adinda yang mula-mula? Siapa ayahanda cik adinda?” tanyanya. “Ayahanda beta adalah seorang sultan,” jawab Puteri. “Ayahanda kekanda pula, apa?” tanya Puteri. “Ayahanda kekanda juga adalah seorang sultan,” jawab Putera. “Oh, begitu rupanya,” kata si Puteri.

“Kita berdua ni memang akan menikah, tapi kita harus menjemput ayahanda terlebih dahulu,” kata si Putera, sebab dia tak mahu lagi pulang kerana negerinya sudah dikalahkan dengan keindahan tempat itu, dan di pulau itu juga begitu indahnnya istananya. “Baiklah,” jawab si Puteri.

Lalu dengan tidak berfikir panjang, mulalah mereka menjemput sebab mereka sudah mahu berkahwin. Semua raja-rajapun telah dijemput, bahkan burung-burung dan cacing-cacing juga turut dijemput.


my dream. Things have gone this way, us two were chosen to do this. You are my spouse,” he said. “No, I really have a shirt that’s lost,” said the woman. The prince said, “I know about your shirt. You are haunting me; why are you haunting me?” “It’s over there,” said the woman. “Untrue,” he said. As soon as he had uttered that, he threw the sarong in the fire. A little demon screamed from inside it, “I could have eaten her had I not been thrown in a fire.” There may have been an evil being attached to that sarong.

After that incident just the two of them were there, the princess and the prince. The prince asked her, “What was your path of life early on? Who were your parents?” The princess said, “My father is a Sultan. How about you?” “I’m also the son of a Sultan,” he said. “Oh really?” she said.

“We will get married, but let’s invite our fathers and the rest,” said the prince, “we’ll invite them all.” The prince didn’t want to go home anymore because his own home was outshone by the present one. On that island the had an extremely big and beautiful palace.

So they preceded to invite people and then got married. They invited all the kings, and even all they types of birds and all the worms.

<p>Ba, it tama dit tongondu nga noloow d̄iri, tu misasawo no d̄ino yoalo sirid pulow diri. Jadi, om korikot d̄iri dit misasawo no om pisorita iti sosompi moleeng di kusay om i tongondu. Ka dit Solutan, it tama di kusay, “Wooy,” ka, “‘minatay,’ kanu, dot aa-i minatay ino tanak nu. Iti om iti o kinowowoyoon,” ka dit Solutan. Madaada it tama dit tongondu, minogiad. Minanasal-i dit niatod i tanak doo sid pulow.</p> <p>Jadi, “Oō,” ka d̄iri dit tama di kusay. “Isay-isay, masam poma ko iti ot kinowowoyoon dot tanak, nga amu tokow keelo-elo dot amu mangan podulio ot nunu-nunu ot kojodion do tanak,” ka. “Intaay po n̄ono ma yo akang diti ong doo no do judu, nga kukuro nopo do mamalid dot amu pisosowoon, nga kopisasawo-i ong iti no judu,” ka dit tama di kusay. “Oō,” ka dit tama dit tongondu.</p> <p>Nga minanasal sampay minogiad, om sampay ginumapus sid tanak doo do minokimaap tu it ugu diri ot pinangataakan dit tanak doo dot sookat ka do tongo tititik om amu minangan piarao.</p> <p>Nga, nunu po ka n̄ono, “Tatayon-i oy akang,” ka di Solutan dit tama di kusay, “ong minanansawo koh dot suuway ot tongondu. Nga intaay poma ino nga ‘minatay’ ka di ambaya dot okon-ko minatay,” ka di Solutan.</p>	<p>Ayahanda si puteri juga telah dijemput, kerana mereka berdua mahu berkahwin di pulau itu. Ketika pada hari persandingan, berbuallah kedua ayahanda si putera dan ayahanda si puteri, dan berkatalah sultan ayahanda kepada putera, “Lihatlah,” katanya. “Tuan hamba telah mengatakan bahawa anakanda tuan hamba telah mangkat, padahal anakanda tuan hamba rupanya masih hidup lagi, dan mengalami kehidupan yang seperti itu,” katanya. Ayahanda puteri hanya diam sahaja, dan kemudian menangis. Dia menyesali perbuatannya kerana menghantar anaknya ke pulau.</p> <p>“Baiklah,” kata ayahanda putera itu, “Siapapun juga kita, walaupun begini kisah hidup anakanda kita, tapi jangan sekali-kali kita tidak mahu memperdulikan anak kita, bagaimanapun keadaan mereka,” katanya. “Cuba lihat anakanda ini, kalau sudah jodoh, walau macamanapun juga cara untuk mengelirukan supaya tidak dapat berkahwin, tapi dapat juga berkahwin akhirnya, kalau memang sudah jodohnya,” kata Sultan, ayahanda putera. “Iyalah,” jawab Sultan, ayahanda puteri.</p> <p>Baginda sangat menyesal sehingga baginda menangis, sambil memeluk puterinyadan memohon maaf kerana mentang-mentanglah anaknya lahir dengan wujud seekor itik, dia tidak mempedulikannya.</p> <p>“Malang sangatlah anakanda, jika anakanda telah mengahwini perempuan lain, lihatlah sekarang, anakanda baginda yang telah dikatakannya sudah mangkat rupanya tidak, tapi baginda telah hantarkannya ke pulau,” kata Sultan, ayahanda</p>	<p>The bride’s father was also invited to the island where they got married. When the wedding day arrived their parents got to talking. The father of the groom said, “Well now, you said your daughter had died, and she is still alive.” The father of the princess was thunderstruck and he began crying. He regretted having taken his child to that island.</p> <p>The groom’s father said, “For everyone, even if their child turns out like this, we cannot neglect our children and what happens to them. Just look at my son. For his appointed wife, even tho we got him misdirected about who he should marry, he still ends up marrying her if she is the appointed one.” “Right,” said the father of the bride.</p> <p>The bride’s father regretted his actions to the point of crying and hugging his daughter and asking for forgiveness, because he was given a child that was just a duck and he did not care for her.</p> <p>Then the father of the groom said, “It’s most fortunate that you didn’t marry some other girl. My friend said she had died when in fact she is still alive. In fact he had taken his child to an</p>
--	---	---

<p>“Do naan-i balaay di ambaya pootodo id tongo pulow ino tanak yo,” ka dit Solutan, it tama di kusay.</p> <p>Na, ototomon no bo dñiri iri tu notuman no i pinijonjian doalo duwo koyuwan. I kusay diri nga aa-no minogiim dot tongondu suuway, iri no it tanak di Solutan it tongondu dit titik ot sinawo doo. Nokopisasawo-i dit tongondu dit titik it tanak di Solutan om i tanak di Solutan dit kusay. Jadi, sompi nokopiontok-i o sompi Solutan o nokopitokin o korotiyon. Jadi, ino-no om naawi, o noompus. Ino-no gisom dot tangon ku dot tajuk dot Tongondu do titik.</p>	<p>putera.</p> <p>Kini mereka sangat gembira sekali kerana janji mereka berdua sudah tertunai. Si putera juga tidak lagi mencari perempuan lain, dan puteri sultanlah yang telah dikahwininya, iaitu puteri itik. Akhirnya, berkahwin juga puteri itik dan putera sultan. Jadi maksudnya, sama-sama sultanlah juga yang telah berbesan. Dan inilah penghujung cerita ini. Tamat.</p>	<p>island.”</p> <p>They were very happy because their pact for their two children had been fulfilled. The prince did not go looking for another woman; he married the daughter of the Sultan the princess duck. And the duck child of the first Sultan was able to get married. They were a good match, both being the offspring of Sultans. That ends my tale. The end.</p>
<p>General Editor / <i>Penyunting Umum</i>: James Johansson</p>		
<p>Kimarangang Editors / <i>Penyunting Bahasa Kimarangang</i>: Janama Lontubon & Rosnah Nain</p>		
<p> Creative Commons Attribution 3.0: Kimarangang.net 2012</p>		